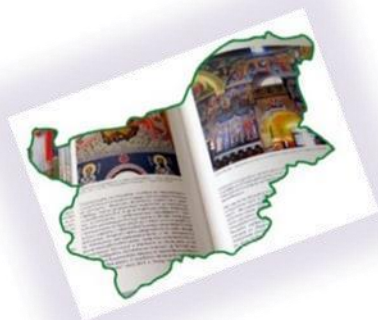


Υπό την αιγίδα της κυρίας Ιλιάννας Γιότοβα,
Αντιπρόεδρος της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας



Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ ΣΑΝ ΖΩΓΡΑΦΙΑ
ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΕΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ
Διεθνές διεπιστημονικό πρόγραμμα II, 2019 – 2021 γ.

ΣΙΝΔΙΟΡΓΑΝΩΤΕΣ:

Υπουργείο Παιδείας και Επιστήμης
Πανεπιστήμιο Πλόβντιβ «Αγ. Παΐσιος Χιλανδαρινός»

I. Η ΙΔΕΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα «Η Βουλγαρία σαν ζωγραφιά» βασίζεται στη σύγχρονη αντίληψη για την διαπολιτισμική επικοινωνίας ως «μεταφορά» και ανταλλαγή γνώσεων και αξιών, καθώς και στη βαθιά πεποίθηση ότι οι βουλγαρικές σπουδές, που αναπτύσσονται σε ακαδημαϊκό επίπεδο εντός και εκτός της χώρας, δημιουργούν τους πλέον αποτελεσματικούς διαμεσολαβητές μεταξύ των διαφορετικών ποριστικών πλαισίων, τους πλέον κατηρτισμένους «πρεσβευτές» του βουλγαρικού πολιτισμού.

Το έργο θέτει το φιλόδοξο στόχο να εφοδιάσει τη «Βουλγαρία σαν ζωγραφιά» (ή τη «Γραφική Βουλγαρία») του Ιβάν Βάζοβ (την πρώτη προσπάθεια δημιουργίας λογοτεχνικής γεωγραφίας για τους Βούλγαρους) με μία αντίστροφη προοπτική· **με τη βοήθεια μεταφρασμένων λογοτεχνικών κειμένων** (με τη βοήθεια των φωνών των Γιάβοροβ, Γιόκοβ, Ραντίτσκοβ, Γκ. Γκοσποντίνοβ ή Τ. Ντίμοβα) να προσφέρει **στους ξένους αναγνώστες/επισκέπτες/τουρίστες έναν Λογοτεχνικό άτλαντα ή Εικονικό χάρτη** της γοητευτικά όμορφης, αλλά ακόμα ανεξερεύνητης Βουλγαρίας. Ο άτλας και ο χάρτης θα ενσωματώσουν **λεπτομερείς διαδρομές** που παρουσιάζουν ποικίλες πτυχές του βουλγαρικού πολιτισμού. Η διαμόρφωση των διαδρομών προσαρμόζεται στα συμφέροντα του ξένου «χρήστη» και τη εξερευνητική του διάθεση υ απέναντι στο νέο και πολιτιστικά προκλητικό.

Κάθε διαδρομή είναι δομημένη γύρω από θέμα (για παράδειγμα: «Μουσική και ποίηση – οι βουλγαρικές απηγήσεις») και συνδυάζει τα χαρακτηριστικά του τοπικού πολιτισμού με τα κείμενα που την αντιπροσωπεύουν, π.χ. *Καζανλάκ και*



Τσουντομίρ· Ντίμπριτς και Γιόβκοβ· Πομόριε (Αγχιάλος) και Γιόβκοβ· Τριάβνα και Πέτκο και Πέντσο Σλαβέικοβ κ.ο.κ. Οι διαδρομές μπορεί να περιλαμβάνουν ποικιλία συνδυασμών της λογοτεχνίας με άλλους τομείς της βουλγαρικής κουλτούρας (εθνολογία, αρχαιολογία, αρχιτεκτονική, μουσική, κ.λπ.). Για κάθε διαδρομή αναπτύσσονται *ομιλίες* στις αντίστοιχες ξένες γλώσσες, και τα λογοτεχνικά κείμενα προσφέρονται σε μετάφραση που έχει καταρτιστεί επί τούτου. Σημαντική παράμετρος είναι ότι στις διαδρομές περιλαμβάνονται *τόποι* που είναι εκτός των δημοφιλών τουριστικών προορισμών και περιοχών, καθώς και αξιοθέατα της φύσης, δρυμοί κ.ά.

Προετοιμάζονται επίσης παρουσιάσεις στα βουλγαρικά, και πρόκειται να κατατεθούν στις συνεδρίες εργασίας σε ένα Περιοδεύον Συνέδριο που οργανώνεται για το σκοπό αυτό. Το συνέδριο είναι αφιερωμένο στην 170η επέτειο από τη γέννηση του Ιβάν Βάζοβ και θα πραγματοποιηθεί την περίοδο 1.09. - 09.09. 2020. Στο τελευταίο του συνεδρία, μια κριτική επιτροπή με εκπροσώπους των διοργανωτών και της τουριστικού κλάδου θα καθορίσει την πιο ελκυστική διαδρομή.

II. ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ

Το πρόγραμμα στηρίζεται στο υφιστάμενο και ενεργό δίκτυο λεκτόρων Βουλγαρικής Γλώσσας, το οποίο υποστηρίζεται από το Υπουργείο Παιδείας και Επιστήμης της Βουλγαρίας, καθώς και στις έδρες βουλγαρικών σπουδών σε πανεπιστήμια του εξωτερικού. Συγκροτήθηκαν ομάδες εργασίας σε 10 πανεπιστήμια:

Αθήνα (Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών), **Βαρσοβία** (Uniwersytet Warszawski), **Βενετία** (Ca' Foscari University of Venice), **Βιέννη** (Universität Wien), **Λιουμπλιάνα** (Univerza v Ljubljani), **Πανεπιστήμιο Πλόβντιβ** «Αγ. Παΐσιος Χιλανδαρινός», **Αγία Πετρούπολη** (Санкт-Петербургский государственный университет), **Πανεπιστήμιο Σόφιας** «Αγ. Κλήμης Αχρίδας», **Στρασβούργο** (Université de Strasbourg), **Χαϊδελβέργης** (Ruprecht-KarlsUniversität Heidelberg)

Όλοι οι υπεύθυνοι των πανεπιστημιακών ομάδων εργασίας είναι καταξιωμένοι επιστήμονες, Βούλγαροι και ξένοι. Ο κατάλογος των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα συνθέτει μια εντυπωσιακή παλέτα της ακαδημαϊκά «διευρυμένης» Βουλγαρίας. Από κοινού με τους φοιτητές από τη Λιουμπλιάνα, τη Βιέννη, την Αγία Πετρούπολη και άλλου (κυρίως Σλοβένοι, Αυστριακοί, Ρώσοι...) στο πρόγραμμα συμβάλλουν και Βούλγαροι φοιτητές από το Πανεπιστήμιο Σόφιας και το Πανεπιστήμιο Πλόβντιβ. Μεταξύ των «ξένων» συμμετεχόντων είναι φοιτητές βουλγαρικής καταγωγής, παιδιά μεταναστών. Υπάρχουν δε και φοιτητές βουλγαρικών σπουδών που δεν έχουν επισκεφτεί ακόμα τη Βουλγαρία. Υπάρχουν επίσης διδακτορικοί φοιτητές, τα επιστημονικά ενδιαφέροντα των οποίων απαιτούν περιοδική διαμονή στη Βουλγαρία.



Επιστημονική εποπτεία του προγράμματος: καθηγήτρια Λιούκα Λίπτσεβα-Πράντζεβα, καθηγητής Μπλακοβέστ Ζλατάνοβ

Ομάδα διαχείρισης των συνδιοργανωτών:

Ν. Μλαντένοβα (Γραφείο της Αντιπροέδρου), Ν. Μιχαλέβσκα (Υπουργείο Παιδείας και Επιστήμης), αναπληρώτρια καθηγήτρια Ν. Τσέρνεβα (Πανεπιστήμιο Πλόβνιβ)

III. ANAMENOMENA AΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥΣ

1. Δημοσίευση **έντυπης έκδοσης ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟΣ ΑΤΛΑΣ «Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ ΣΑΝ ΖΩΓΡΑΦΙΑ».**

2. Δημιουργία διαδραστικού χάρτη «Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ ΣΑΝ ΖΩΓΡΑΦΙΑ», ο οποίος:

2.1. Περιλαμβάνει βασικούς *τόπους* και σύνδεσμο προς τις ομιλίες που ανοίγουν στην αντίστοιχη γλώσσα· λογοτεχνικά κείμενα ή επιλεγμένα αποσπάσματα από αυτά σε μετάφραση· εποπτικό υλικό (φωτογραφίες και βίντεο) σχετικά με τη την *ομιλία*· σύνδεσμος για την τρέχουσα πολιτιστική αφίσα, κ.ά.

2.2. Δίνει την ευκαιρία να πραγματοποιηθούν εικονικές εκδρομές σε πλήρως αναπτυγμένες από το πρόγραμμα διαδρομές· να πραγματοποιηθεί μία επιλεγμένη πραγματική διαδρομή, ακολουθώντας τις σχετικές οδηγίες που παρέχονται· να σχεδιαστούν νέες διαδρομές από τους ίδιους τους χρήστες σύμφωνα με τις προτιμήσεις και το χρόνο που διαθέτουν.

3. Ο Άτλας και ο Διαδραστικός Χάρτης «Η Βουλγαρία σαν ζωγραφιά» **μπορούν να χρησιμοποιηθούν:**

3.1. Για εκπαιδευτικούς σκοπούς: σε σεμινάρια πολιτισμολογίας των ευρωπαϊκών σλαβολογικών ινστιτούτων και κέντρων σχετικά με θέματα εθνολογίας, ιστορίας και λογοτεχνίας της Βουλγαρίας, των Βαλκανίων, της Νοτιοανατολικής Ευρώπης· σε μεταπτυχιακά μαθήματα οργάνωσης και διαχείρισης του τουρισμού· σε βουλγαρικά κυριακάτικα σχολεία του εξωτερικού, κ.ά.

3.2. Άμεσα εφαρμογή στον τουριστικό κλάδο ως έτοιμο προϊόν· κατά την παρουσίαση της Βουλγαρίας σε τουριστικές διαφημιστικές εκστρατείες· στο έργο των βουλγαρικών πολιτιστικών ιδρυμάτων στις αντίστοιχες ευρωπαϊκές χώρες κ.λπ.

3.3. Σε παρουσιάσεις των αντίστοιχων τοπικών κέντρων (Κοπρίβστιτσα, Μπαλτσίκ, Σμόλιαν, Σμίλιαν κ.λπ.) ή πολιτιστικών ιδρυμάτων, για το σκοπό αυτό θα προβλέπεται στο πολυμεσικό προϊόν να εξαχθεί πολύγλωσση εστίαση πληροφοριών γύρω έναν ζητούμενο *τόπο* και άλλα.



IV. ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ 10	ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΟΜΑΔΩΝ 13
ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ 41	
Νέοι επιστήμονες και υποψήφιοι διδάκτορες	
Φοιτητές 33	8
ΒΟΥΛΓΑΡΟΙ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ 76	
ΑΝΑΠΤΥΓΜΕΝΕΣ ΛΙΑΛΡΟΜΕΣ 15	
ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΙ ΤΟΠΟΙ 35	
Πολλές αναφορές 8	Μονές αναφορές 27
Αριθμός αναφορών	
30	27

